

### LISTADO DE LOS TFM PRESENTADOS Y DEFENDIDOS DURANTE EL CURSO 2013-2014

Autor/a do TFM	Título do TFM	Director/a do TFM
Álvarez Pola, Sara	Derecho informático y traducción. Traducir textos sobre delitos informáticos.	Silvia Montero Küpper
Araújo González, Marta	Tradución e paratradución xurada de textos académicos (galego - francés)	Xoán Manuel Garrido Vilariño
Ares Licer, Elisabete	Paratradución xurídica na combinación de idiomas portugués-español: o sistema xurídico e administrativo brasileiro	Xoán Manuel Garrido Vilariño
Barczynska , Beata	La cultura eslava en la literatura y los videojuegos: análisis contrastivo de complejidades traductivas y localizadoras del universo de Geralt de Rivia.	Ramón Méndez González
Bensalah , Miriam Monia	Estados Unidos y Unión Europea ¿la misma crisis? Una visión a través de la terminología económica y financiera	Áurea Fernández Rodríguez
Bourgoin Vergondy, Emmanuel Claude	Paratraduire les effervescences identitaires en publicité	José Yuste Frías
Cruz Fernández, Lúa	La traducción jurada de los certificados de nacimiento en lengua inglesa: un estudio de caso.	Óscar Ferreiro Vázquez
Donapetry Gómez, María	Propuestas denominativas sobre movilidad sostenible	Iolanda Galanes Santos
Gatea , Lorena Diana	Los prospectos médicos: análisis de un género textual desde la perspectiva normalizadora europea (español, francés y rumano)	Elena Sánchez Trigo



# MESTRADO

## TRADUCCIÓN PARA A COMUNICACIÓN INTERNACIONAL

Jakubowska , Ewa Tamara	Software y herramientas de apoyo a la traducción	Alberto Álvarez Lugrís
Loureiro Piñeiro, Patricia	El género consentimiento informado: análisis comparativo en francés y español	Elena Sánchez Trigo
Lourido Fernández, Pablo	Elaboración dun Dicionario galego-catalán baseado no corpus paralelo CLUVI	Xavier Gómez Guinovart
Pardiñas Carracelas, Ruth	Traducción, Humor y Sexo en Nueva York	Ana Luna Alonso
Sánchez Castro, Alba	Os clasificadores chineses. Descripción, análise e exposición	Alberto Álvarez Lugrís
Seoane Pernas, Marta	Análisis de manuales para la didáctica de la traducción entre el francés y el español	Elena Sánchez Trigo
Valverde Alonso, Javier	A mourindade do imaginário galego: paradigma da tradução intracultural	Anxo Fernández Ocampo
Zurlo , Ilaria	Il linguaggio giuridico: differenze tra italiano e spagnolo nella traduzione dei documenti giuridici	Óscar Ferreiro Vázquez

